

中国辞书学会双语词典专业委员会

第 12 届全国双语词典学术研讨会暨第 5 届词典学与二语教学国际研讨会（天津）日程安排

(2017.11.17-2017.11.19)

Program of the 5th International Symposium on Lexicography and L2 Teaching & Learning

11 月 17 日（星期五）

Friday November 17, 2017

08:30~22:00	报到 Registration	燕赵学术交流中心大堂 Location: Lobby of Yanzhao Academic Exchange Center
18:00-20:00	晚餐 Dinner	燕赵学术交流中心二楼餐厅 Location: Banquet Hall of the Center (2 nd Floor)
20:00-21:00	常务理事会会议 Standing Council Meeting	燕赵学术交流中心三楼会议室 Location: Meeting Room of the Center (3 rd Floor)

2017 年 11 月 18 日（星期六）

Saturday November 18, 2017

07:00~08:00	早餐 Breakfast	燕赵学术交流中心二楼餐厅 Location: Banquet Hall of the Center (2 nd Floor)
-------------	--------------	---

08:20~08:50	开幕式 Opening Ceremony	1) 学校领导致欢迎辞 2) 章宜华主任致开幕辞并提议默哀悼念陆谷孙先生、张柏然先生 (A Minute's Silence in Memory of the Late Prof. Lu Gusun and Prof. Zhang Bairan) 3) 协办单位代表致辞（外教社、译文社）	主持人：史耕山 Chair: Prof. Shi Gengshan 地点：燕赵学术交流中心四楼多功能厅 Conference Hall of the Center (4 th Floor)
-------------	----------------------------	---	--

08:50~09:10	合影 Group Photo	地点：东院主楼大台阶 Location: The Steps before the Main Building (East Campus)
-------------	----------------	---

大会主题发言/Plenary Session		
Session 1	主持人：魏向清教授 Chair: Prof. Wei Xiangqing	地点：燕赵学术交流中心四楼多功能厅 Location: Conference Hall of the Center (4 th Floor)
09:10~09:40:	陈国华教授：论字、词、辞和字典、词典、辞典的内涵 Prof. Chen Guohua: <i>On Rectifying Three Terms in Chinese Lexicography and Four Terms in Chinese Grammar</i>	
09:40~10:10	Prof. Arleta Adamska - Sałaciak: <i>Lexicography in Europe</i>	
10:10~10:40	Prof. YAMADA Shigeru: <i>Development and Innovations of Japanese-English Dictionaries</i>	
10:40-10:50	茶歇	Tea Break
Session 2	主持人：王仁强教授 Chair: Prof. Wang Renqiang	地点：燕赵学术交流中心四楼多功能厅 Location: Conference Hall of the Center (4 th Floor)
10:50~11:10	高永伟教授：大型汉英词典的创新探索	
11:10~11:30	姚虹教授：空间的流转与内容的绵延：浅议双语辞书发展的若干趋势	
11:30~11:50	马浩岚教授：新时代新形势，新需求新挑战——双语词典的教育学习、文化交流、多媒体数字功能开发	
11:50~12:10	章宜华教授：对外汉语词典的过去、现在与将来：基于用户认知视角的文化释义 Prof. Zhang Yihua: <i>Past, Present and Future of CFL Dictionaries for Learners: Representation of cultural meaning from users' cognitive perspective</i>	

12:10~14:00	午餐 Lunch	燕赵学术交流中心二楼餐厅 Location: Banquet Hall of the Center (2 nd Floor)
-------------	----------	---

小组讨论 / Group Discussion						
分组	第一组		第二组		第三组 (英文发言/English Presentation)	
地点/主持	交流中心三楼会议室/ 王新霞教授		交流中心四楼会议室/ 马立东教授		交流中心四楼多功能厅/胡文飞教授 Conference Hall of the Center (4 th Floor)/ Prof. Hu Wenfei	
14:00~14:20	曾珍	《法语助手》中法法释义的研究	马立东	“宣传品”及其下义词的英译和思维导图构建	刘春晓 陈丛梅	英语学习词典语块的呈现方式及其对语块习得的影响 Representation of Lexical Chunks in English Learner's Dictionary and Its Effects on the Acquisition of Lexical Chunks
14:20~14:40	贾芳	《最新汉法综合辞典》的编写原则	郭启新 魏向清 赵连振	关于我国双语词典学学科理论体系构建的再思考	李 茜	词典使用研究三十年：焦点、方法及发展趋势 Research on Dictionary use: Focus, Methods, and Its Development Trend
14:40~15:00	孙文龙	学习词典类型学意义再思考——兼谈对 CFL 学习词典研编的启示	马 宁 汪淑娴 霍忠振	汉英词典中“启发”的词类标注问题与对策——一项基于双层词类范畴化理论的研究	刘 燕	《牛津高阶学习词典》中“日常表达栏”的设置研究 A Study on the “Express Yourself” Notes in OALD9
15:00~15:20	王新霞	品质形容词在法汉学习词典中的例证研究	郑 洁 杨 娜	三部汉英词典的代际特征——以政府公文高频词英译为例	郑 飞	《牛津高阶学习词典》第九版中 Wordfinder 栏的研究 A study on the “Wordfinder” in OALD 9
15:20~15:40	王淑艳	《汉法大词典》修订思路之一：对三字词立目资格的思考	马永强 马武林	基于复杂适应系统语言观的现代汉语新词词化研究——以“高大上”为例	邹婷婷	How new words are created ----The neologism of Oxford Advanced Learner's Dictionary online

15:40~16:00	茶歇		Tea Break			
分组	第一组		第二组		第三组 (英文发言/English Presentation)	
地点/主持	交流中心三楼会议室/ 王新霞教授		交流中心四楼会议室/ 马立东教授		交流中心四楼多功能厅/胡文飞教授 Conference Hall of the Center (4 th Floor)/ Prof. Hu Wenfei	
16:00~16:20	黄芳	大型汉法词典四字成语收词和释义对比研究——以《汉法大词典》和《利氏汉法辞典》为例	金沛沛	汉语学习词典语用信息构建模式研究	黄锦鸿	《新英汉词典》历版略语表用法标签新探 Exploring the Usage Labels of the List of Abbreviation in the Four Editions of a New English-Chinese Dictionary
16:20~16:40	孟雨晴	基于语料库的机型手册双语词典编纂探究	陶原珂	外汉词典中的音系语差探析	余富林	《英文缩略语词典》(第十版)的得与失 Merits and Demerits of <i>Abbreviation Dictionary</i> (Tenth Edition)
16:40~17:00	陈珊	Academic Texts Corpus and Bilingual Terminology Dictionary (专业学术文本语料库与双语术语词典的编纂)	王龙	大学生手机词典的使用习惯调查	何家宁	网络搜索引擎在英汉词典商务术语翻译中的应用 Application of Internet Search Engines in Translating Business Terms in English-Chinese/Chinese-English Dictionaries
17:00~17:20	袁新民	基于词频的英语分级词汇教学与电子词典编纂	陈飘平	从外语学习者语义网络的构建看原型释义的积极意义	罗杨	非英语本科生词典使用策略、歧义容忍度与英语水平的相关性实证研究
17:20~17:40	卢华国	术语学与专科词典编纂	张相明	双语词典编纂中的宣示性原则	胡文飞	用户认知视角下汉英词典多维评价体系的构建 The Construction of Multidimensional Evaluation System for C-E Dictionaries : from User's

						Cognitive Perspective
17:40~18:00	张春新	俄罗斯学生汉语学习词典 需求探析				

17:30~18:10	优秀论文评选 Selection of Excellent Papers 副主任理事，常务理事参加，章宜华教授主持	地点：交流中心三楼会议室燕赵学术交流中心三楼会议室 Location: Meeting Room of the Center (3 rd Floor)
18:20~19:00	晚餐 Dinner	燕赵学术交流中心二楼餐厅 Banquet Hall of the Center (2 nd Floor)
19:30~20:30	陆谷孙先生、张柏然先生追思会 Celebration of Memories of Prof. Lu Gusun and Prof. Zhang Bairan 魏向清教授主持	地点：交流中心四楼多功能厅 Conference Hall of the Center (4 th Floor)

2017年11月19日（星期日）
Sunday November 19, 2017

07:00~08:00	早餐 Breakfast	燕赵学术交流中心二楼餐厅 Location: Banquet Hall of the Center (2 nd Floor)
-------------	--------------	---

08:30~09:00	优秀论文交流（3人）/王慧敏教授主持 Presentation of three Selected Excellent Papers / Prof. Wang Huimin	交流中心四楼多功能厅 Conference Hall of the Center (4 th Floor)
-------------	--	---

大会主题发言/Plenary Session		
Session 1	主持人：陈丛梅教授 Chair: Prof. Chen Congmei	地点：燕赵学术交流中心四楼多功能厅 Location: Conference Hall of the Center (4 th Floor)

09:00~09:20:	魏向清教授：关于我国双语词典学学科理论体系构建的再思考	
09:20~09:40	盛培林教授：一带一路汉英贸易词典编纂探索	
09:40~10:00	田兵教授：《汉法大词典》设计编纂特色研究——兼与《现汉-6》《汉英-3》对比	
10:00~10:20	王仁强教授：从双层词类范畴化理论看《新世纪汉英词典》（第二版）兼类词表征策略	
10:20-10:30	茶歇	Tea Break
Session 2	主持人：赵翠莲教授 Chair: Prof. Zhao Cuilian	地点：燕赵学术交流中心四楼多功能厅 Location: Conference Hall of the Center (4 th Floor)
10:30~10:50	曾泰元副教授： <i>Bridging the Gap Between Academia and the General Public – How Can Lexicography Get Out of the Ivory Tower?</i>	
11:00~11:20	曾东京教授：论英汉学习词典编纂的四步走	
闭幕式 Closing Ceremony		
11:20~12:00	主持人：姚虹教授 Chair: Prof. Yao Hong	地点：燕赵学术交流中心四楼多功能厅 Location: Conference Hall of the Center (4 th Floor)
	1) 各组汇报交流讨论情况（各组代表） 2) 宣布新一届双语词典专业委员会组成情况（章宜华教授） 3) 宣读会议纪要（夏立新教授）	
12:10~13:30	午餐 Lunch	燕赵学术交流中心二楼餐厅 Location: Banquet Hall of the Center (2 nd Floor)
13:30~17:30	离会	
17:30~18:00	晚餐	燕赵学术交流中心二楼餐厅 Location: Banquet Hall of the Center (2 nd Floor)